



**ST. NICHOLAS  
THE WONDERWORKER  
СВ. МИКОЛАЯ  
ЧУДОТВОРЦЯ**



**Hall:** 250.384.2255

**Church:** 250.384.2292

**Emergency:** 250.891.4507

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
[st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com)  
[facebook.com/stnicholasvictoria](https://facebook.com/stnicholasvictoria)

112 Caledonia Ave, Victoria, BC  
V8T 1G1

**PASTOR:  
FR. YURIY VYSHNEVSKYY**

~ 3 MAY 2020 ~  
**SUNDAY OF THE PARALYTIC  
НЕДІЛЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО**



On this day the Church remembers the man who lay by the Sheep's Pool in Jerusalem for thirty-eight years, waiting for someone to put him into the pool.

Close to the Sheep's Gate in Jerusalem, there was a pool, which was called the Sheep's Pool. It had five porches, that is, five sets of pillars supporting a domed roof. Under this roof there lay very many sick people with various maladies awaiting the moving of the water. The first person to step in after the troubling of the water was healed immediately of whatever malady he had.

It was there that the paralytic of today's Gospel was lying. When Christ asked him "Do you want to be well?" the man answered with a quiet and meek voice, "Sir, I have no one to put me into the pool" The Lord said to him, "Rise, take up your mat, and walk." And straightaway the man was made whole and took up his bed. Walking in the presence of all, he departed rejoicing to his own house.

<b>SUNDAY HYMNS</b>	
OPENING HYMN	Христос Воскрес! Радість з Неба / Let All Profess pg. 200-202
COMMUNION HYMN	Христос Воскрес! Під Небозвід/The Lord is Risen from the Dead pg.198-199
CLOSING HYMN	Під Твою Милість / Unto Your Loving Protection pg. 372-373

<b>SUNDAY &amp; DAILY SCHEDULE</b>	
SUNDAY, May 3	NO SERVICES
MONDAY, May 4	NO SERVICES
TUESDAY, May 5	NO SERVICES
WEDNESDAY, May 6	NO SERVICES
THURSDAY, May 7	NO SERVICES
FRIDAY, May 8	NO SERVICES
SATURDAY, May 9	NO SERVICES
SUNDAY, May 10	NO SERVICES

<b>SUNDAY EPISTLE READERS</b>			
DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, May 3	Act. 9: 32-42	-	-
SUNDAY, May 10	Act. 11: 19-30	-	-
SUNDAY, May 17	Act. 16: 16-34	-	-
SUNDAY, May 24	Act.2:16-18;28-36	-	-

*Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!*

### **PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES**

CONFESSIONS.....by appointment  
 EUCHARIST.....by appointment  
 BAPTISMS.....by appointment  
 MARRIAGES.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made  
 FUNERALS.....by appointment  
 ANOINTING.....by appointment  
 HOSPITAL VISITS.....by appointment

---

## DIVINE LITURGY PROPER

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom  
An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 388-461; propers - pg. 524*

*After the priest has exclaimed, Blessed be the Kingdom... and the people have responded, Amen, the clergy sing the Paschal Troparion once and the people repeat it. Then, the clergy sing the first half, and the people conclude it.*

**Paschal Troparion:** Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

**Troparion, Tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

**Glory: Kontakion, Tone 3:** Lord, as of old You raised the Paralytic,\* lift my soul by Your divine presence,\* for by many sins and foolish actions,\* I, too, am now afflicted and crippled.\* Raise me, that being saved I may cry to You:\* Glory to Your power, O merciful Christ.

**Now: Kontakion, Tone 8:** Though You descended into a tomb, O Immortal One,\* yet You destroyed the power of Hades,\* and You rose as victor, O Christ God,\* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!\* and giving peace to Your Apostles:\* You, who grant Resurrection to the fallen.

**Prokeimenon, Tone 1:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You. *Verse:* Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

**Epistle - Act 9:32-42 - A reading from the Acts of the Apostles:** In those days Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralysed. Peter said to him, 'Aeneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!' And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord. Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, 'Please come to us without delay.' So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, 'Tabitha, get up.' Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

---

---

**Alleluia, Tone 1:** *Verse:* Of Your mercies, O Lord, I will sing forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation. *Verse:* For You have said, "Mercy will be established forever."

**Gospel - John 5:1-15** - At that time Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem at the Sheep (Gate) a pool called in Hebrew Bethesda, with five porticoes. In these lay a large number of ill, blind, lame, and crippled. For from time to time an angel of the Lord used to come down into the pool; and the water was stirred up, so the first one to get in after the stirring of the water was healed of whatever disease afflicted him. One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been ill for a long time, he said to him, "Do you want to be well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; while I am on my way, someone else gets down there before me." Jesus said to him, "Rise, take up your mat, and walk." Immediately the man became well, took up his mat, and walked. Now that day was a sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the sabbath, and it is not lawful for you to carry your mat." He answered them, "The man who made me well told me, 'Take up your mat and walk.'" They asked him, "Who is the man who told you, 'Take it up and walk'?" The man who was healed did not know who it was, for Jesus had slipped away, since there was a crowd there. After this Jesus found him in the temple area and said to him, "Look, you are well; do not sin any more, so that nothing worse may happen to you." The man went and told the Jews that Jesus was the one who had made him well.

*Instead of "It is truly..." we sing:* The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

**Communion Hymn:** Receive the Body of Christ;\* taste the fountain of immortality.\* Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

*Instead of "Blessed is He" we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (1x).

*Instead of "We have seen the true light" we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (1x).

*Instead of "Let our mouths be filled" we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

*Instead of "Blessed be the name of the Lord" we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

---

---

*At the end of the Liturgy we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life (3x).

And to us he has granted life eternal;\* we bow down before his resurrection on the third day.

**Prayer After Holy Communion:** Having been made worthy to partake in a mystical way of Your immaculate Body and precious Blood, O Christ our God, I acclaim and bless, worship and glorify You, and proclaim the greatness of Your saving acts, now and for ever and ever. Amen. (more Prayers After Holy Communion on pg. 324-326 in the Anthology book).



**Тропар, глас 3:** Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,\* бо показав владу рукою Своєю Господь,\* Він смертю смерть подолав,\* первістком з-поміж мертвих став,\* визволив нас із глибин аду,\* і подав світові велику милість.

**Слава: Кондак, глас 3:** Душу мою, Господи, у гріхах всіляких\* і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,\* воздвигни божественним твоїм заступництвом,\* як і розслабленого воздвигнув ти древньо,\* щоб я кликав до тебе, спасаючись:\* Слава, Христе, владі твоїй.

**І нині: Кондак, глас 8:** Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,\* та адову зруйнував ти силу,\* і воскрес єси як переможець, Христе Боже,\* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,\* і твоїм апостолам мир даруєш,\* падшим подаєш воскресіння.

**Прокімен, глас 1:** Будь, Господи, милість твоя на нас,\* бо уповали ми на тебе. *Стих:* Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

**Апостол - Дія. 9:32-42 - 3 книги Діян Святих Апостолів читання:** Тими днями Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: «Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжку!» І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і на вернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з проською до нього: «Не отягайся прийти аж до нас!» Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, будучи з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: «Тавито, встань!» І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

---

---

**Алилуя, глас 1:** *Стих:* Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід. *Стих:* Бо сказав ти: Повік милість збудується.

**Євангеліє - Івана 5:1-15** - У той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, по-єврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сходив час від часу в купелеве місце та й заколючував воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколючувалася, то одужував, – хоч яка б там була його хвороба. Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: «Бажаєш одужати?» «Не маю нікого, пане, – одрікає йому недужий, – хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спустив у купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає.» Мовить Ісус до нього: «Устань, візьми ложе твоє і ходи!» Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день – субота. Юдеї і кажуть до одужалого: «Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!» А той їм у відповідь: «Візьми ложе твоє і ходи, – сказав мені, хто мене оздоровив.» Спитали його: «Хто він – той, що сказав тобі: Візьми і ходи?» Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: «Оце ти видужав, – тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталось.» Чоловік пішов і оповів юдеям, мовляв, той, хто його оздоровив, – Ісус.

*Замість “Достойно” ми співаємо:* Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться. Світіся, світіся, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

**Причасний:** Тіло Христове прийміть,\* джерела безсмертного споживіть. Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

*Замість “Благословен, хто йде в ім’я Господнє” співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (1х).

*Замість “Ми бачили світло істинне” співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (1х).

*Замість “Нехай сповняться” співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3х).

*Замість “Будь ім’я Господнє” співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3х).

---

---

*Наприкінці Літургії співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3х).

І нам дарував життя вічне, поклоняємось його триденному Воскресенню.

**Молитва По Святім Причастю:** Таїнственно удостоївшись бути причасником Твого пречистого тіла і чесної крові, Христе Боже, оспівую і благословлю, поклоняюся, і славлю, і величаю спасіння Твої, Господи, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. *(більше Молитов По Святім Причастю на ст. 80-87 в маленькій книжечці “Божественна Літургія”)*.

## ANNOUNCEMENTS

✿ **HAPPY BIRTHDAY** to JOHN SHAVCHOOK and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Христос Воскрес!

✿ **MOLEBEN TO THE MOTHER OF GOD / МАЇВКА:** As the month of May is dedicated to the Blessed Virgin Mary every Sunday in May after Divine Liturgy we will celebrating Moleben to the Mother of God.

✿ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers JULIE CHUPICK, SYLVIA KELLY, CHARLOTTE KRAKOWSKI, RICHARD NEWBERRY and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

✿ **CAMP ST. VOLODYMYR - Aug 16-23, Kelowna BC:** Start planning your summer holidays now! If you are between the ages of 7-15 this is a summer must do! Come join us to celebrate our 37th year of camp for children in our Eparchy! Registration for campers and counsellors will begin in April. Bus transportation available from New Westminster. If you are interested in volunteering please let us know. For more information contact Jennifer Caldwell @ [604.220.0584](tel:604.220.0584) or [jennsawka@hotmail.com](mailto:jennsawka@hotmail.com)

✿ **BEQUESTS & WILLS:** Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1**, the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

---



**DONATE ONLINE** to St. Nicholas parish:  
[www.canadahelps.org/en/dn/45460](http://www.canadahelps.org/en/dn/45460)

## **PRAYER DURING THE CORONAVIRUS OUTBREAK**

Jesus Christ, you travelled through towns and villages “curing every disease and illness.” At your command, the sick were made well. Come to our aid now, in the midst of the global spread of the coronavirus, that we may experience your healing love.

Heal those who are sick with the virus. May they regain their strength and health through quality medical care.

Heal us from our fear, which prevents nations from working together and neighbours from helping one another.

Heal us from our pride, which can make us claim invulnerability to a disease that knows no borders.

Stay by our side in this time of uncertainty and sorrow. Be with those who have died from the virus. May they be at rest with you in your eternal peace. Be with the families of those who are sick or have died. As they worry and grieve, defend them from illness and despair. May they know your peace. Be with the doctors, nurses, researchers and all medical professionals who seek to heal and help those affected and who put themselves at risk in the process. May they know your protection and peace. Be with our priests and spiritual care givers. May they know that they are loved and cared for.

Be with the leaders of all nations. Give them the foresight to act with charity and true concern for the well-being of the people they are meant to serve. Give them the wisdom to invest in long-term solutions that will help prepare for or prevent future outbreaks. May they know your peace, as they work together to achieve it on earth.

Whether we are home or abroad, surrounded by many people suffering from this illness or only a few, Jesus Christ, stay with us as we endure and mourn, persist and prepare. In place of our anxiety, give us your peace.

For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.





---

## МОЛИТВА ПІД ЧАС СПАЛАХУ КОРОНАВІРУСУ

Ісусе Христе, ти подорожував по містах і селах, оздоровлюючи від хвороб і немочей. За Твоїм повелінням хворі видужували. У час пандемії коронавірусу повели цій хворобі відступити, щоб ми відчули Твою оздоровлюючу любов.

Вилікуй тих, хто хворий вірусом. Нехай вони відновлять свої сили та здоров'я завдяки якісній медичній допомозі.

Вилікуй нас від нашого страху, який заважає націям спільно працювати та сусідам допомагати один одному.

Вилікуй нас від нашої гордості, яка може змусити нас претендувати на невразливість до захворювання, що не знає меж.

Залишайся поруч у цей час невизначеності та смутку. Будь з тими, хто помер від вірусу. Нехай вони спочивають з Тобою у вічному спокої. Будь з родинами тих, хто хворий або помер, коли вони турбуються і сумують, захищай їх від хвороб і відчаю. Нехай вони знають Твій спокій.

Будь з лікарями, медсестрами, дослідниками та всіма медичними працівниками, котрі прагнуть вилікувати та допомогти постраждалим та, котрі піддають себе ризику в своїй праці. Нехай вони знають Твій захист і спокій.

Будь з нашими священиками та духовними опікунами. Нехай вони знають, що їх люблять і піклуються про них.

Будь з лідерами всіх націй. Дай їм передбачення діяти милосердно та зі справжньою турботою про добробут людей, котрим вони призначені служити. Надай їм мудрості інвестувати у довгострокові рішення, які допоможуть підготуватися або запобігти майбутнім спалахам. Нехай вони пізнають Твій мир, коли разом працюють над досягненням його на землі.

Будь ми вдома чи за кордоном, в оточенні багатьох людей, які страждають цією хворобою, або наодинці, Ісусе Христе, залишайтеся з нами, коли ми терпимо і сумуємо. Замість нашої тривоги дай нам спокій.

Бо Ти - Бог милосердя, доброта та любов, і ми прославляємо Тебе, Отця, і Сина, і Святого Духа, нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

---

---

## LETTER OF HIS HOLINESS POPE FRANCIS TO THE FAITHFUL FOR THE MONTH OF MAY



Dear Brothers and Sisters,

The month of May is approaching, a time when the People of God express with particular intensity their love and devotion for the Blessed Virgin Mary. It is traditional in this month to pray the Rosary at home within the family. The restrictions of the pandemic have made us come to appreciate all the more this “family” aspect, also from a spiritual point of view.

For this reason, I want to encourage everyone to rediscover the beauty of praying the Rosary at home in the month of May. This can be done either as a group or individually; you can decide according to your own situations, making the most of both opportunities. The key to doing this is always simplicity, and it is easy also on the internet to find good models of prayers to follow.

I am also providing two prayers to Our Lady that you can recite at the end of the Rosary, and that I myself will pray in the month of May, in spiritual union with all of you.

Dear brothers and sisters, contemplating the face of Christ with the heart of Mary our Mother will make us even more united as a spiritual family and will help us overcome this time of trial. I keep all of you in my prayers, especially those suffering most greatly, and I ask you, please, to pray for me. I thank you, and with great affection I send you my blessing.

### FIRST PRAYER

O Mary,  
You shine continuously on our journey  
as a sign of salvation and hope.  
We entrust ourselves to you, Health of the Sick,  
who, at the foot of the cross,  
were united with Jesus’ suffering,  
and persevered in your faith.

---

---

“Protectress of the Roman people”,  
you know our needs,  
and we know that you will provide,  
so that, as at Cana in Galilee,  
joy and celebration may return  
after this time of trial.

Help us, Mother of Divine Love,  
to conform ourselves to the will of the Father  
and to do what Jesus tells us.  
For he took upon himself our suffering,  
and burdened himself with our sorrows  
to bring us, through the cross,  
to the joy of the Resurrection.  
Amen.

We fly to your protection,  
O Holy Mother of God;  
Do not despise our petitions  
in our necessities,  
but deliver us always  
from every danger,  
O Glorious and Blessed Virgin.

## **SECOND PRAYER**

“We fly to your protection, O Holy Mother of God”.

In the present tragic situation, when the whole world is prey to suffering and anxiety, we fly to you, Mother of God and our Mother, and seek refuge under your protection.

Virgin Mary, turn your merciful eyes towards us amid this coronavirus pandemic. Comfort those who are distraught and mourn their loved ones who have died, and at times are buried in a way that grieves them deeply. Be close to those who are concerned for their loved ones who are sick and who, in order to prevent the spread of the disease, cannot be close to them. Fill with hope those who are troubled by the uncertainty of the future and the consequences for the economy and employment.

Mother of God and our Mother, pray for us to God, the Father of mercies, that this great suffering may end and that hope and peace may dawn anew. Plead with your divine Son, as you did at Cana, so that the families of the sick and the victims be comforted, and their hearts be opened to confidence and trust.

---

---

Protect those doctors, nurses, health workers and volunteers who are on the frontline of this emergency, and are risking their lives to save others. Support their heroic effort and grant them strength, generosity and continued health.

Be close to those who assist the sick night and day, and to priests who, in their pastoral concern and fidelity to the Gospel, are trying to help and support everyone.

Blessed Virgin, illumine the minds of men and women engaged in scientific research, that they may find effective solutions to overcome this virus.

Support national leaders, that with wisdom, solicitude and generosity they may come to the aid of those lacking the basic necessities of life and may devise social and economic solutions inspired by farsightedness and solidarity.

Mary Most Holy, stir our consciences, so that the enormous funds invested in developing and stockpiling arms will instead be spent on promoting effective research on how to prevent similar tragedies from occurring in the future.

Beloved Mother, help us realize that we are all members of one great family and to recognize the bond that unites us, so that, in a spirit of fraternity and solidarity, we can help to alleviate countless situations of poverty and need. Make us strong in faith, persevering in service, constant in prayer.

Mary, Consolation of the afflicted, embrace all your children in distress and pray that God will stretch out his all-powerful hand and free us from this terrible pandemic, so that life can serenely resume its normal course.

To you, who shine on our journey as a sign of salvation and hope, do we entrust ourselves, O Clement, O Loving, O Sweet Virgin Mary. Amen.



Дорогі брати й сестри,

Вже наближається місяць травень, під час якого Божий люд з особливою наполегливістю виражає свою любов і набожність до Діви Марії. Існує традиція протягом цього місяця молитися Розарій вдома, у сім'ї. Йдеться про вимір, отой домашній, який обмеження, пов'язані з пандемією, "примусили" наново оцінити також і з духовної точки зору.

Отож, я подумав, що варто заохотити всіх наново відкривати красу молитви на вервиці вдома протягом місяця травня. Це можна робити разом, або ж особисто; самі обирайте як, відповідно до обставин, цінуючи обидві можливості. Однак, у будь-якому

---

---

випадку, існує секрет для того, щоб так чинити: простота; й не є важко знайти, також і в інтернеті, добрі схеми молитви, щоб їх дотримуватися.

Крім того, пропоную вам тексти двох молитов до Богородиці, які можете проказувати наприкінці Розарію, які я сам проказуватиму протягом травня, духовно еднаючись з вами.

Дорогі браття й сестри, спільне споглядання обличчя Христа разом із серцем Марії, нашої Матері, ще більше згуртує нас в одну духовну родину та допоможе здолати це випробування. Я молитимуся за вас, особливо, за тих, які найбільше страждають, а ви, будь ласка, моліться за мене. Дякую і від щирого серця вас благословлю.

### **МОЛИТВА ПЕРША**

Маріє, ти завжди сяєш на нашій дорозі як знак спасіння та надії.

Ввіряємося Тобі, Здоров'ю хворих, Яка під хрестом едналася з болями Ісуса, зберігаючи стійкою Свою віру.

Ти, що є Спасінням римського люду, знаєш, чого потребуємо, й ми упевнені, що подбаєш про все, аби, як у Кані Галилейській, після цієї хвилини випробування повернулися радість і свято.

Допоможи нам, Мати Божественної Любові, підкорятися волі Отця та чинити те, що нам скаже Ісус, Який взяв на Себе наші страждання та обтяжився нашими болями, аби через хрест привести нас до радості воскресіння. Амінь.

Під Твій захист прибігаємо, Пресвята Богородице. Благаннями нашими не погорди у випробуваннях наших, але від усяких небезпек нас визволи, Діво преславна і благословенна.

### **МОЛИТВА ДРУГА**

«Під Твій захист прибігаємо, Пресвята Богородице».

В теперішній трагічній ситуації, переповненій стражданнями та тривогою, що випробовують увесь світ, прибігаємо до Тебе, Мати Божа і Мати наша, шукаючи захисту під Твоїм покровом.

Діво Маріє, поглянь на нас Своїми милосердними очима під час цієї пандемії коронавірусу, утíš тих, які розгублені та оплакують своїх померлих, похованих, іноді, в такий спосіб, що раниць серце. Підтримай тих, які тривожаться за хворих, поряд з якими

---

---

не мають можливості перебувати, щоби запобігти зараженню. Влий довіру в тих, які стурбовані непевним майбутнім і наслідками в економіці та працевлаштуванні.

Мати Божа і Мати наша, випроси для нас в Бога, Отця милосердя, аби це важке випробування завершилося, щоби повернувся горизонт надії та миру. Як у Кані, заступайся перед Божественним Сином, просячи втішити родини хворих і жертв та відкрити їхні серця на довіру.

Захисти лікарів і медперсонал, волонтерів, які протягом цього періоду надзвичайного стану перебувають на передовій та піддають ризикові своє життя, щоби рятувати інші життя. Супроводжуй їхні героїчні зусилля, даруй їм сили, доброту та здоров'я.

Перебувай поруч з тими, які вдень і вночі допомагають хворим, і зі священниками, які з пастирською турботою та євангельською відданістю стараються допомагати та підтримувати всіх.

Пресвята Діво, просвіти людей науки, щоб знайшли правильні рішення для перемоги над цим вірусом.

Допоможи відповідальним за долю народів, аби діяли мудро, турботливо й великодушно, допомагаючи тим, кому не вистачає необхідного для прожиття, плануючи далекоглядні соціальні та економічні вирішення в дусі солідарності.

Пресвята Маріє, зворуши сумління, аби величезні суми грошей, використовувані для помноження та вдосконалення озброєнь, були, натомість, призначені на підтримку належних досліджень, аби запобігати схожим катастрофам у майбутньому.

Найлюбіша Мати, причинися до зростання в світі відчуття приналежності до одного великого роду, в усвідомленні зв'язку, який всіх поєднує, щоби ми з братерським і солідарним духом поспішали на допомогу в багатьох формах бідності та ситуаціях злиднів. Заохоти до стійкості у вірі, витривалості в служінні, постійності в молитві.

О Маріє, Утішителько пригноблених, обійми всіх Своїх страждаючих дітей та випроси, або Бог втрутився Своєю всемогутньою рукою, щоб визволити нас від цієї жахливої епідемії, щоби життя могло спокійно повернутися до свого нормального ритму.

Ввіряємося Тобі, що сяєш на нашій дорозі як знак спасіння та надії, о ласкава, о милосердна, о солодка Діво Маріє. Амінь.

---

---

## **PATRIARCHAL SOBOR POSTPONED DUE TO COVID-19 PANDEMIC**



*The Patriarchal (All-Church) Council (Sobor) of the UGCC on the topic "The Immigration, Settlement and Global Unity of the UGCC" convened by His Beatitude Sviatoslav is postponed till the second half of 2021.*

This is stated in the Decree of the Head of the UGCC. The date of the Sobor will be determined after hearing the opinions of the members of the Synod of Bishops.

"In view of the COVID-19 pandemic, taking into account the proposals of the Secretariat, having heard the opinions of the members of the Synod of Bishops of the UGCC, and especially considering the good of the delegates, the 7th Session of the Patriarchal (All-Church) Sobor of the UGCC has been transferred to the second half of 2021," it says in the Decree.

"The Patriarchal Sobor is the advisory assembly of the entire Church headed by the Patriarch. It assists the Patriarch and Synod of Bishops of the Patriarchal Church in addressing important issues. With our Decree of December 13, 2018, we convened the seventh session of the Patriarchal (All-Church) Council (Sobor) of the Ukrainian Greek Catholic Church on the topic 'Emigration, Settlement and Global Unity of the UGCC,' which was to take place on August 26-29, 2020 in Lviv," explains the text of the Decree.

### **У ЗВ'ЯЗКУ З ПАНДЕМІЄЮ COVID-19 ПЕРЕНЕСЕНО VII СЕСІЮ ПАТРІАРШОГО СОБОРУ**

*Патріарший (Всецерковний) Собор УГКЦ на тему «Еміграція, поселення і глобальна єдність УГКЦ», який скликав Блаженніший Святослав, перенесено на друге півріччя 2021 року.*

Про це сказано у [Декреті Глави УГКЦ](#). Дата проведення Собору буде визначена після заслухання думок членів Синоду Єпископів.

«З огляду на пандемію коронавірусної інфекції COVID-19, беручи до уваги пропозиції секретаріату Собору, заслухавши думки членів Синоду Єпископів УГКЦ, а особливо зваживши на добро делегатів Собору, VII сесію Патріаршого (Всецерковного) Собору УГКЦ на тему «Еміграція, поселення і глобальна єдність УГКЦ» перенесено на друге півріччя 2021 року», - зазначено в Декреті.

---

---

«Патріарший Собор є дорадчим зібранням всієї Церкви, яку очолює Патріарх. Собор допомагає Патріархові та Синодові Єпископів патріаршої Церкви у вирішенні важливих питань. Нашим декретом від 13 грудня 2018 року ми скликали VII сесію Патріаршого (Всецерковного) Собору Української Греко-Католицької Церкви на тему «Еміграція, поселення і глобальна єдність УГКЦ», який мав відбутися 26–29 серпня 2020 року в м. Львові», - пояснюється у тексті декрету.